

# かつしか防災マップ [地震用]

Katsushika Emergency Map [for Earthquakes]

## 西部 The Western Part

### 避難場所 Evacuation Area

No.	避難場所名 Name of Evacuation Area	所在地 Location	利用する町丁名 Available to the Residents of
1	奥戸運動場 Okudo Athletic Ground	高砂, 奥戸 Takasago, Okudo	奥戸1~8, 高砂1, 畑田1 1~8 Okudo, 1 Takasago, 2 Hosoda
2	新小岩木橋地区東岸 Shin-yotsugibashi East Bank	小菅, 堀切, 東四つ木, 四つ木, 小菅, Honkiri, Higashi-yotsugi, Yotsugi	東立石1~4, 四つ木1~4, 東四つ木1~4, 宝町1~2, 堀切1~3, 小菅1~4 1~4 Higashi-tateishi, 1~4 Yotsugi, 1~4 Higashi-yotsugi, 1~2 Takemachi, 1~3 Honkiri, 1 Kosuge
3	新小岩公園・平井大橋地区 Shinkawa Park / Hiraohashi Bridge	新小岩 Nish-shinkawa	新小岩1, 東新小岩5~8, 西新小岩1~5 1 Shinkawa, 5~8 Higashi-shinkawa, 1~5 Nish-shinkawa
4	上千葉砂原公園一帯 Kamichiba Sunahara Park	西亀有 Nish-kameari	堀切8, 西亀有1~4, 堀有4 8 Honkiri, 1~4 Nish-kameari, 4 Kameari
5	区役所・青戸団地一帯 City Office / Kodan Aoto Housing Complex	立石, 青戸 Tateishi, Aoto	青戸1~7, お花茶屋1~3, 白鳥1~4, 立石1~8, 四つ木5 1~7 Aoto, 1~3 Ohanaya, 1~4 Shiratori, 1~8 Tateishi, 5 Yotsugi
6	中川公園一帯 中川 Nakagawa Park / Nakagawa Park- Oyata (Atschi-ku), Nakagawa	定立区大谷田, 大谷田 Oyata (Atschi-ku), Nakagawa	堀有5 5 Kameari
7	亀有一丁目一帯 Kameari 1	亀有 Kameari	堀有1~3, 青戸8 1~3 Kameari, 8 Aoto
8	東新小岩運動場 Higashi-shinkawa Athletic Ground	東新小岩 Higashi-shinkawa	新小岩2~4, 東新小岩1~4 2~4 Shinkawa, 1~4 Higashi-shinkawa
9	小菅東スポーツ公園 Kosugehigashi Sports Park	小菅 Kosuge	小菅2~4, 東堀切1~3, 堀切4~7 2~4 Kosuge, 1~3 Higashi-hokiri, 4~7 Honkiri

### 緊急医療救護所 Emergency First-Aid Station

No.	名称 Name	所在地 Address
1	東部地域病院 Tobu Chiki Hospital	堀有5-14-1 5-14-1 Kameari
2	東京慈恵会医科大学 救急医療センター The Jike University Katsushika Medical Center	青戸6-41-2 6-41-2 Aoto
3	平成立石病院 Heisei Tateishi Hospital	立石5-1-9 5-1-9 Tateishi
4	坂本病院 Sakamoto Hospital	西新小岩4-33-20 4-33-20 Nish-shinkawa
5	亀有病院 Kameari Hospital	堀有3-36-3 3-36-3 Kameari
6	堀切中央病院 Honkiri Chuo Hospital	堀切7-4-4 7-4-4 Honkiri
7	イムス運動センター IMS Katsushika Sport Center	堀切3-30-1 3-30-1 Honkiri
8	イムス東葛飾総合病院 IMS Tokyo Katsushika General Hospital	西新小岩4-18-1 4-18-1 Nish-shinkawa

### 歯科医療救護所 Dentistry First-Aid Station

No.	名称 Name	所在地 Address
1	ひまわり歯科診療所 Himawari Dental Clinic	青戸7-1-20 葛飾区歯科医師会館内 7-1-20 Aoto In Katsushika Dental Association Building
2	たんぽぽ歯科診療所 Tamppopo Dental Clinic	堀有2-23-10 2-23-10 Kameari

### 給水拠点 (飲み水) Water Station (Drinking Water)

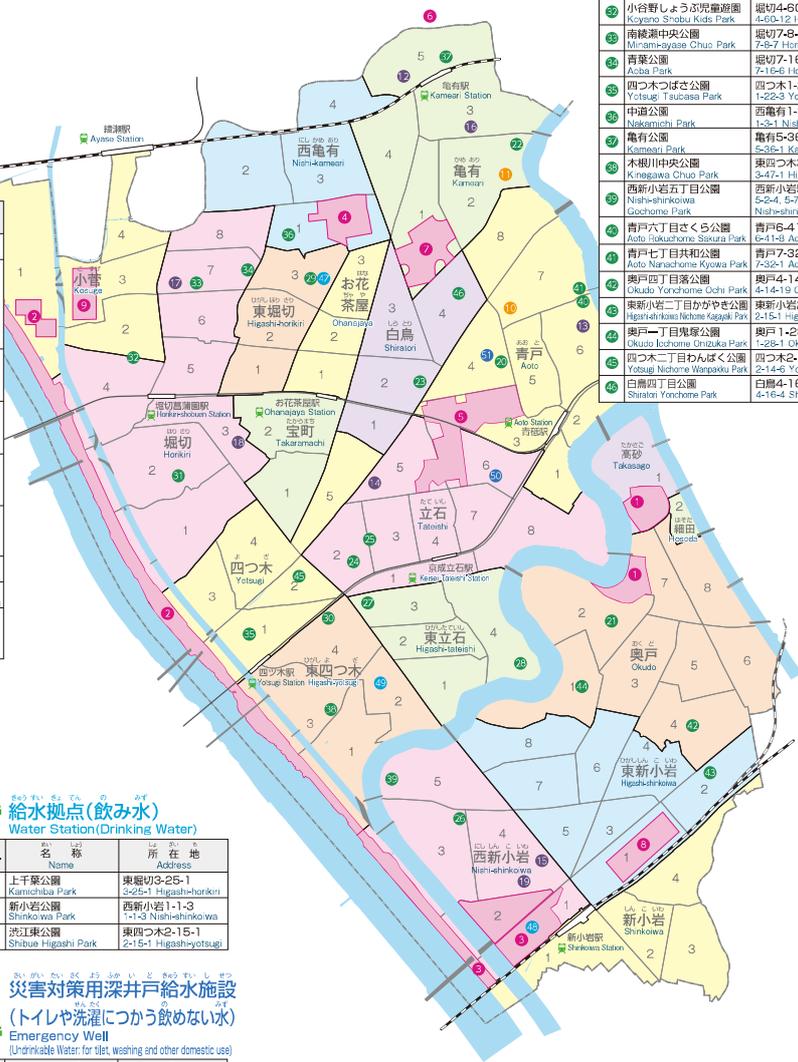
No.	名称 Name	所在地 Address
1	上千葉公園 Kamichiba Park	東堀切3-25-1 3-25-1 Higashi-honkiri
2	新小岩公園 Shinkawa Park	西新小岩1-1-3 1-1-3 Nish-shinkawa
3	流江東公園 Ryuehigashi Park	東四つ木2-15-1 2-15-1 Higashi-yotsugi

### 災害対策用深井戸給水施設 (トイレや洗濯に使う飲めない水) Emergency Well (Undrinkable Water for toilet, washing and other domestic use)

No.	名称 Name	所在地 Address
1	かつしかシンフォニーヒルズ Katsushika Symphony Hills	立石6-33-1 6-33-1 Tateishi
2	青戸平和公園 Aoto Heiwa Park	青戸4-23-1 4-23-1 Aoto

### 防災活動拠点 Emergency Activity Base Point

No.	名称 Name	所在地 Address	No.	名称 Name	所在地 Address
1	青戸平和公園 Aoto Heiwa Park	青戸4-23-1 4-23-1 Aoto	26	西新小岩公園 Nish-shinkawa Park	西新小岩3-26-6 3-26-6 Nish-shinkawa
2	奥戸二丁目公園 Okudo Nichome Park	奥戸2-31-10 2-31-10 Okudo	27	流江公園 Ryuehigashi Park	東立石3-3-1 3-3-1 Higashi-tateishi
3	高木中川公園 Takagi Nakagawa Park	堀有2-7-17 2-7-17 Kameari	28	東立石緑地公園 Higashi-tateishi Ryokuchi Park	東立石4-4-10 4-4-10 Higashi-tateishi
4	白鳥公園 Shiratori Park	白鳥2-20-9 2-20-9 Shiratori	29	上千葉公園 Kamichiba Park	東堀切3-25-1 3-25-1 Higashi-honkiri
5	本田第二公園 Honda Dai-ni Park	立石2-23-14 2-23-14 Tateishi	30	東四つ木公園 Higashi-yotsugi Park	東四つ木4-1-11 4-1-11 Higashi-yotsugi
6	本田公園 Honda Park	立石3-4-13 3-4-13 Tateishi	31	堀切二丁目公園 Honkiri Nichome Park	堀切2-44-10 2-44-10 Honkiri
7	小谷野しょうぶ児童遊園 Koyano Shobu Kids Park	堀切4-60-12 4-60-12 Honkiri	32	南葛飾中央公園 Minamigotse Chuo Park	堀切7-8-7 7-8-7 Honkiri
8	南葛飾中央公園 Minamigotse Chuo Park	堀切7-16-6 7-16-6 Honkiri	33	青葉公園 Aoba Park	四つ木1-22-3 1-22-3 Yotsugi
9	四つ木つばき公園 Yotsugi Tsubasa Park	四つ木1-22-3 1-22-3 Yotsugi	34	中川公園 Nakagawa Park	西亀有1-3-1 1-3-1 Nish-kameari
10	亀有公園 Kameari Park	堀有5-36-1 5-36-1 Kameari	35	木根川中央公園 Kitagawa Chuo Park	東四つ木3-4-17-1 3-4-17-1 Higashi-yotsugi
11	木根川中央公園 Kitagawa Chuo Park	東四つ木3-4-17-1 3-4-17-1 Higashi-yotsugi	36	西新小岩五丁目公園 Nish-shinkawa Gochome Park	西新小岩5-2-4, 5-7-7 5-2-4, 5-7-7 Nish-shinkawa
12	青戸六丁目さくら公園 Aoto Rokuchome Sakura Park	青戸6-41-8 6-41-8 Aoto	37	青戸七丁目共和公園 Aoto Nanachome Kyowa Park	青戸7-32-1 7-32-1 Aoto
13	奥戸四丁目緑公園 Okudo Yonchome Uchi Park	奥戸4-14-19 4-14-19 Okudo	38	東新小岩二丁目わかやき公園 Higashi-shinkawa Nishichome Wakayaki Park	東新小岩1-5-1 1-5-1 Higashi-shinkawa
14	奥戸一丁目亀塚公園 Okudo Ichime Kamezuka Park	奥戸1-28-1 1-28-1 Okudo	39	四つ木二丁目わんぱく公園 Yotsugi Nichome Wapaku Park	四つ木2-14-6 2-14-6 Yotsugi
15	白鳥四丁目公園 Shiratori Yochome Park	白鳥4-16-4 4-16-4 Shiratori			



確認しましょう Important Information to Check Up

いざという時のために、確認しておきましょう。 Collect Important Information Beforehand for Emergency

#### 私の情報 About Myself

氏名 Name	_____ (年 月 日) Birthday (yy/mm/dd)
住所 Address	_____ TEL _____ Mail _____
TEL	_____
Mail	_____
国籍 Nationality	_____
言語 Language	_____
血液型 Blood type	A・B・AB・O Rh + / -
薬 Medicine	_____

#### 緊急時の連絡先 Contact List

大使館 Embassy	_____ 住所 Address TEL _____
氏名 Name	_____ 性別 Relationship ( ) 住所 Address TEL _____ 自宅・携帯・勤務先・学校 Home/H/P/Office/School
氏名 Name	_____ 性別 Relationship ( ) 住所 Address TEL _____ 自宅・携帯・勤務先・学校 Home/H/P/Office/School

#### 避難先など Key Places for Emergency

避難場所 Evacuation Area	_____ 住所 Address
避難所 Emergency Shelter	_____ 住所 Address TEL _____
防災活動拠点 Emergency Activity Base Point	_____ 住所 Address
緊急医療救護所 Emergency First-aid Station	_____ 住所 Address TEL _____

#### 正しい情報を手に入れましょう！ Get Information from Reliable Sources!

HP 葛飾区 Katsushika City <https://www.city.katsushika.lg.jp/>

アプリ・APP かつらapp Katsu Rappa <https://www.3nhk.or.jp/news/easy/>

正しい日本語を手にいれましょう！  
やさしい日本語でニュースが読めます。  
You can read news in simple Japanese at NHK News Easy.

正しい情報を手に入れましょう！  
いろいろな言語で災害情報を見ることができます。  
You can read disaster information in several languages through Safety Tips.

正しい日本語を手にいれましょう！  
大きな災害のときに0円ですべてのWi-Fiが利用できます。  
①スマホやパソコンのWi-FiをONにします。  
②ネットワーク選択の画面で「0000JAPAN」のネットワーク名(SSID)を選びます。  
※個人情報がクレジットカード番号の印刷はできません。  
You can use the Wi-Fi Service through 0000JAPAN in the event of a disaster.  
① Turn Wi-Fi on your smartphone or PC. ② Select "0000JAPAN" network (SSID) in your Wi-Fi setting. \*Be aware of the risk that may accompany when using your personal information credit card information.

# とうぶ 東部

The Eastern Part

## 避難場所 Evacuation Area

No.	避難場所名 Name of Evacuation Area	所在地 Location	利用する町丁名 Available to the Residents of
1	水元公園・江戸川緑地帯 Mizumoto Park / Edogawa River Green Zone	東金町、水元公園 Higashi-kanamachi, Mizumoto Koen	西水元2~6、東金町4~8、東水元2~6、水元2~5、水元公園 2~6 Higashi-mizumoto, 4~8 Higashi-kanamachi, 2~6 Mizumoto, Mizumoto Koen
2	東京理科大学 Tokyo University of Science	南水元、新橋 Minami-mizumoto, Niijuku	金町4~6、新橋2~4~6、西水元1、東金町1~3、東水元1、水元1、南水元1~4 4~6 Kanamachi, 2~4~6 Niijuku, 1 Nishi-mizumoto, 1~3 Higashi-kanamachi, 1 Higashi-mizumoto, 1 Mizumoto, 1~4 Minami-mizumoto
3	柴又野球場・江戸川緑地帯 Shibamata Baseball Grounds / Edogawa River Green Zone	金町浄水場、柴又 Kanamachi Josujo, Shibamata	鎌倉3~4、金町1~3、金町浄水場 高砂5~8、柴又1~7、新橋1~3 3~4 Kamakura, 1~3 Kanamachi, Kanamachi Josujo, 5~8 Takasago, 1~7 Shibamata, 1~3 Niijuku
4	都営高砂団地 Takasago Housing Complex	鎌倉、高砂 Kamakura, Takasago	奥戸3、鎌倉1~2、高砂2~4、新田1~3 3 Okudo, 1~2 Kamakura, 2~4 Takasago, 1~3~5 Hosoda



避難場所 Evacuation Area



一時集合同所 Temporary Gathering Spot

## 緊急医療救護所 Emergency First-aid Station

No.	名称 Name	所在地 Address
1	鎌倉病院 Kamakura Hospital	東金町1-35-3 1-35-3 Higashi-kanamachi
2	第一病院 Daichi Hospital	東金町4-2-10 4-2-10 Higashi-kanamachi
3	金町中央病院 Kanamachi Chujo Hospital	金町1-9-1 1-9-1 Kanamachi
4	かつしが江戸川病院 Katsushika Edogawa Hospital	高砂3-27-13 3-27-13 Takasago

## 給水拠点(飲み水) Water Station (Drinking Water)

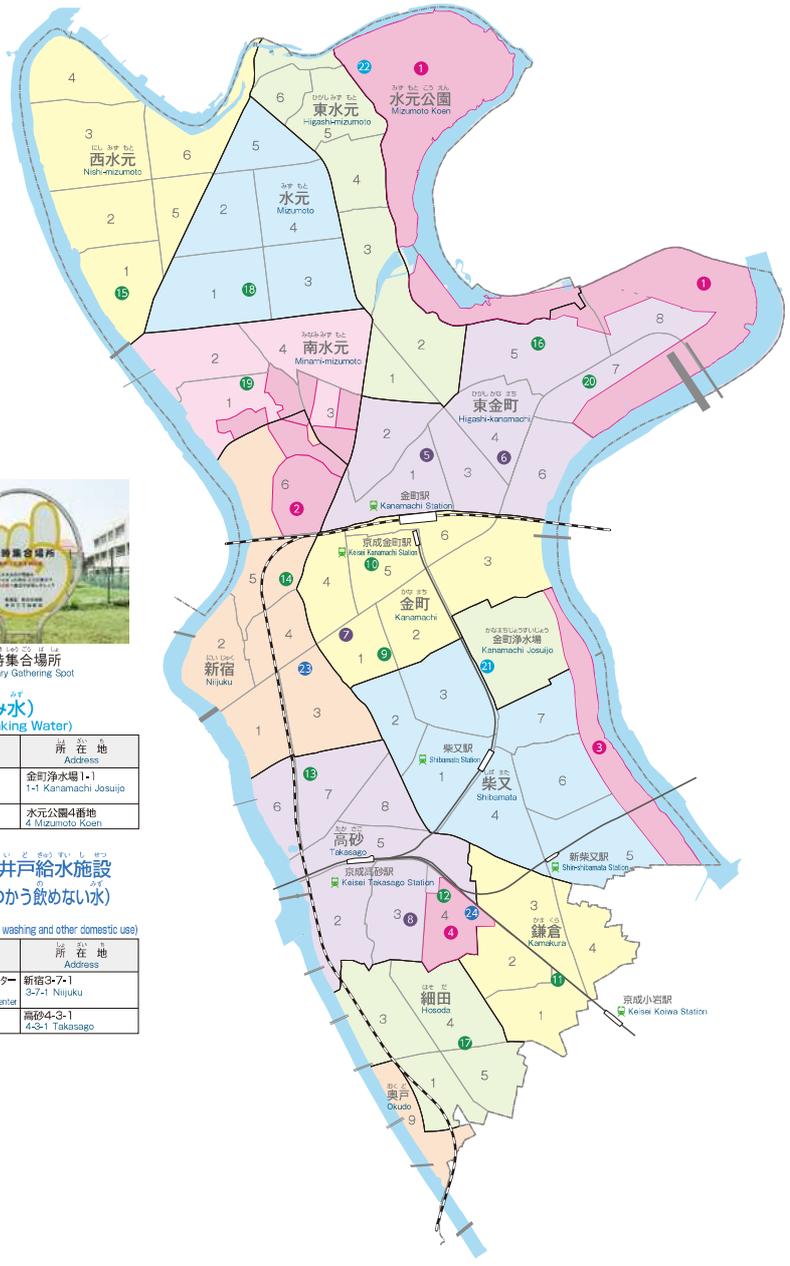
No.	名称 Name	所在地 Address
1	金町浄水場 Kanamachi Water Purification Plant	金町浄水場1-1 1-1 Kanamachi Josujo
2	水元給水所 Mizumoto Water Station	水元公園4番地 4 Mizumoto Koen

## 災害対策用深井戸給水施設 (トイレや洗濯につかう飲めない水) Emergency Well (Undrinkable Water for toilet, washing and other domestic use)

No.	名称 Name	所在地 Address
1	東京かつしが赤十字母子医療センター Tokyo Katsushika Pennantai Center	新橋3-7-1 3-7-1 Niijuku
2	高砂北公園 Takasago Kita Park	高砂4-3-1 4-3-1 Takasago

## 防災活動拠点 Emergency Activity Base Point

No.	名称 Name	所在地 Address
1	金町とさわ公園 Kanamachi Tokiwa Park	金町1-23-7 1-23-7 Kanamachi
2	金町末広公園 Kanamachi Suehiro Park	金町5-10-9 5-10-9 Kanamachi
3	まんだら公園 Mandara Park	鎌倉1-30-11 1-30-11 Kamakura
4	高砂北公園 Takasago Kita Park	高砂4-3-1 4-3-1 Takasago
5	高砂七丁目公園 Takasago Nanayome Park	高砂7-8-13 7-8-13 Takasago
6	にいじゅくプレイパーク Niijuku Play Park	新橋5-21-10 5-21-10 Niijuku
7	水元飯塚公園 Mizumoto Iizuka Park	西水元1-12-3 1-12-3 Nishi-mizumoto
8	わかば公園 Wakaba Park	東金町5-23-6 5-23-6 Higashi-kanamachi
9	新田公園 Hosoda Park	新田4-23-17 4-23-17 Hosoda
10	水元スポーツセンター公園 Mizumoto Sports Center Park	水元1-23-1 1-23-1 Mizumoto
11	いづか公園 Izuka Park	南水元1-21-3 1-21-3 Minami-mizumoto
12	江戸川桜さくら公園 Edogawa Zutsumi Sakura Park	東金町7-27-1 7-27-1 Higashi-kanamachi



# 地震発生！ そのときどうする？ What should you do when an earthquake takes place?

### 命をまもる Protecting Life

#### 身の安全を守る Secure Your Safety

テーブルの下に入った、頭を守りながら地震が収まるのを待ちます。あわてて建物の外に出ないでください。外にいる時は、かばんなどで頭を守り、広い場所へ移動します。

When an earthquake occurs, wait for it to end, protecting yourself under a table or covering your head with your hands. Don't go outside the building in a panic. If you are outside, walk heading for a large open space, protecting your head with something like a bag.

#### 初期消火・救助活動 Initial Fire-fighting and Rescue Activities

地震の後は、火事が起こりやすいです。みんなで「初期消火(大きな火事になる前に火を消すこと)」をします。ケガをしている人などをみんなで助けます。地域の被害が小さくなります。

Earthquakes are likely to cause fires. Everyone in a community is supposed to participate in initial firefighting. That means trying to put out a fire before it gets bigger. Take care of injured people and others. If you can, these activities make damages to the community smaller.

### 情報をもらおう Getting Information

#### 一時集合同所 Temporary Gathering Spot

地域で何が起きているのか情報交換をする場所です。火事があるか、危ない場所はどこか、などを聞いて「家に帰る」「救助活動に協力する」「避難(安全な場所へ避難すること)をする」などの判断をします。

The place to exchange information on what is happening in the region, including fire spots and places to avoid. These informations will help you making a decision for your next move, including whether to go home, to join rescue activities and to evacuate from the area.

場所

- 公園(広場)
- 神社
- 学校 等

### 避難する Evacuating

#### 避難場所 Evacuation Area

火事などで地域にいることが危ない時に、一時的に避難する所です。安全になったら自宅に戻ります。

The place to evacuate temporarily from the areas with imminent danger, such as a fire. You can go home after the safety of the area is ensured.

#### 避難所 Evacuation Shelter

自分の家が壊れて生活ができなくなった時には、避難所に逃げます。自宅の近くにある小・中学校が避難所になります。食べ物や飲み物がもらえます。泊まることもできます。たくさんの人と一緒に生活します。

If your house is destroyed by an earthquake and you cannot live in it, you should take a refuge in a shelter. You can find one in nearby elementary schools and junior high schools. You can have food and drinks at a shelter. You can stay overnight. You live there with other people.

### 生活する Living

#### 自宅 Home

自宅が安全な場合は、自宅で生活をします。できるだけ地域での助け合いに協力しながら、安全に気を付けて生活をします。

If your home is safe to live, stay at home. Join community cooperative activities if possible, and take the best care of your safety.

### 防災活動拠点 Emergency Activity Base Point

自宅に住むことができても、電気やガス・水道が使えない時があります。ここでは、仮設トイレ、かまどや貯水槽の水が使えます。また、消火や救出の助け合いの拠点になります。

The lifeline (electricity, gas and water) may stop even when your home is safe to stay. You can use toilet, cooking stove and tank water here. It also works as the base for fire extinguishing and rescuing activities.